

Primaria

**Ogotokotagetaigaro ojampitantageti
anchabisipage
aike ira pasiniripage**

Nomatsigenga

El poder curativo de las plantas y animales - I°



PERÚ

Ministerio
de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Practica una vida activa y saludable.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y **crea** proyectos de arte.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Interpreta la realidad y **toma** decisiones con conocimientos matemáticos.

Se **reconoce** como persona valiosa y se **identifica** con su cultura en diferentes contextos.

Perfil de egreso

Currículo
N a c i o n a l

**Ogotokotagetaigaro ojampitantageti
anchabisipage
aike ira pasiniripage**





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Ogotokotagetaigaro ojampitantagei anchabisipage Aike ira pasiniripage

El poder curativo de las plantas y animales - 1° Primaria - Nomatsigenga

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 230 ejemplares
Impreso en agosto 2023

Elaboración

Napoleon Chimanga Shumpate

Revisor

Napoleon Chimanga Shumpate

Revisión lingüística

Napoleon Chimanga Shumpate

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

María Teresa Lavado y Fernández

Diseño y diagramación

Joel Huaman Balbuena

Ilustraciones

Luis Shumpate Pichuca

Cuidado de la edición

Mabel Petronila Mori Clement

Impreso en Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del
Perú N° 2023-06655

Todos los derechos reservados. Prohibida la
reproducción de este libro por cualquier medio, total o
parcialmente, sin permiso expreso de los editores.
Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Okomeitagetì ogosia Sabiro

Kara jirai terai irine jompianteri, terai inagete
jompimentotsipongo, tera omimantagetima jompikipage kara
timagantsigitepagekë kara ijampitaigari tojai pinagetanë
irogotanepage iraniantaima irorobegagaetajima kara
ijanatijitaigi kara jirai. Oka ogosiaka Sabiro ira omatsigengajegi
kara ipantaigaro jirai kara iritotimaka yaka ibatsaika, iraakintiro
irobatëapesikigintiro irisetëma kanta ikarakari irobigatekimaro,
aro iraniobëma kanta oganpëri tstik, kosamani ongatsitapëri
aro iraniobama ongaratanairi kero iraasetanai, ainta basini
matsigenga iribatëakintiro iritasipesikipëro aro nega katsiringari
iriobiakero oamanapagesonori
ingaratanæ maba
katagiteri irititëmaka oroge
irobitsitanaima omanapage,
piniantimarotaka obiro yamë
aro piniakero. Okanaka
pasini yamë ora ogosia
sabbirosonori kara akarakerori
angiakeroomorotëmatëro
omoatapëma oniate
kaninaro ogëntaimaro kara
agakaitika janatigantsi
jitacha TBC kaninaro aro
obekagatatatajai okantaganiti.



Ora kintyorosi

Ikomananai aisati chararineegi ora irogotanepage, kara jirai iraasegantaigiri kara okisitingiri katsingagiteri irianaitanë aiti kanta orekimari kara agasantëri iraraasebageke aito kanta iragajante obasipage kintioro iragikobaanontajima iromiretaimaro aro iraniobaima kara katsigito ogapairi kero iraasetanai. Iroro ora Patiro yabentaigaro jirai kara ijanatijitaigi kara piraasegantaganiri, iroro yogaiga jirai kara yogiraasetaigniri ira songori teka kara pagiri katsingagiteri. Kara jirai okobeingagetiri iroro yabentaiga omatsigengajegi iroro ikentyorotagetiri ira sekari kara yomitsorogagetaigiri, kara yaagariontagetiri, aisa kara yaagëtagetiri ibirapage. Iraka sekari irotsiraagontateëtiri aike iriniba tobëro paganairi Jaanta, aike irishongëgotëma jatage aganairi Jaanta kara ongenakakeriri.



Majati gosia

Ora majati iroonti anchato pinageti kara okaranomiatagetanë nijapage, aike kara otapijagetanë nijatinipage, ora majati inatsi onamijakë katerigosiaro, iroroke ora inatsi otsaigitekë tsitaaro tsitapoaronta opoa. Kara okomëiti majati gosia kara opantagani kara karatagantsikë, batsaagantsi kanta tsomagi obatsapage teka kara aitika somotagantsi iroro ogëntaima aniantaima obekajima. Kaninarosati kara ojokenika tsinane iroro ogaima kara obekajimari. Ora ogosia majati kaninaro amantajiro somotsipage pibeageta karatagantsi, sakagantsi, somotsitagantsi kara akaantagtaiga tsoginta. Aisati iroro opantageta tsinane kara osomotenita kara tsomaginta kara osomotetica oganetsa aike pasinipage.



Ora Pacharosi

Ora osi pacharo tojai inatsi ogomeiropage, tojai pogabisaikotagetineri ijanatijipage ira nomatsigenga. Obabenti kara ikomaranantaro ikogika ira matsigenga irojogarontiro ibera, aike ora pasini kara itaporoogetaro kara pairoraka ingankima kara itsoniakë teka aisa kara pairirako ogërine. Kara iyagiteti jaantagitepage iroro yotetage ti kara itsaginekë yaagi ro iroronta omisantagetanërine. Aisati okometi kara yamongatiri iratsikairo kara osakeritika itookarate teka ora isoko. Ainta pasini matsigenga ikantagetaro ora ibangire aroka irapëtëri ora ibangirepage tsomiri, okaninatisati ikaokintagani janeki irisengaatimanika ikatsikantagani kara kero isengaataja, ainta pasini matsigenga ira pasitirora ira agabearo ira jitacha *Seripiari ira komantatsantagetatsi kara jirai.



Seripiari, sheripiar.

*Kobirigi

Oka anchabisianika iroonti ibangirepage nomatsigenga ipangitagetagi kara okaranomitageti ibangojegi ipangitagetagi aitota iragegintiro kara ingokanëmarori. Kara ikatsiajiti ira nomatsigenga iroro yabentaiga, iraakero kanta pisananke ora jiaitsira iraagekero ora iraperibitoki irosajitagekima antsinisati ingibakima aike iraaake ora kobirikira irogatekero arosata aro iraniobëro kanta ongampëri tsitik, aro iraniobaima kanta irisigirikanaeri, okometaigai aisa oka kobirikika kara irookainika manii, soromai, sani, jito teka ira pasinipage, kara pasini okaninati osakaitika tokra kara amongatenika aisati okomeiti anigatiro kara angainitsonokenika anoatéro aike anigakero aro omekanaï.

Yogamantaganiri aisa ira masero atirikeri anootaga kara itsengitakë pogëneri itsenitakë pomanigiakeri kosamani aro piniobëri kara iromatseagetanëri karari kero pikabintastiri aro ogabeiri aito ingamake Oka kara okantairi iroro tojai otinenetanti.



Kobirigi, koiriki.

*Akapi taki

Ora akapi taki, kara paagetagani kara opoapagekë
akapi aratingaga ora ojampitgetiagiri ira nomatsigenga
ora ojampitaigiri kara tseriagantsipagekë iroro iromiretëma
antsita kara aropei onganairi. Kara pooganiri iragikobaakeroti
karari ingontitakitobërota ongebisiatëmatë aro okomeiti
irookimaro ira tseriatëngitsinera. Iroro yabentagetaiga jirai
ira omatsigenga kara ijanaitaigiri, iraakintiro irisarogëntiro
opoakë iromapëro
iraakero ingontitakitobëro
irikarakaraitbëro
iragikobaakero iake
iragamiriatëro aike
iromiretëmaro.



Akapi, akabi.

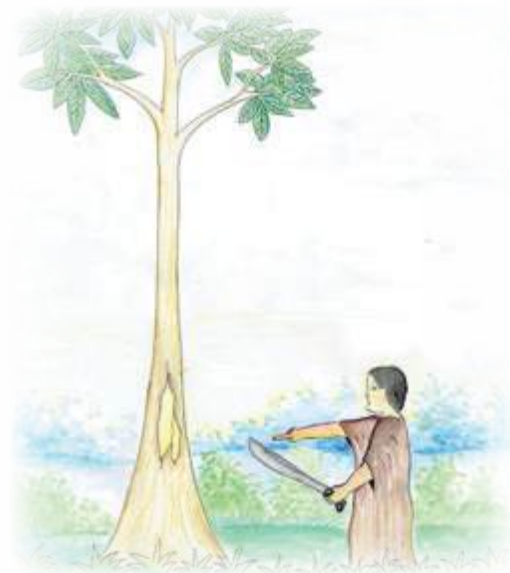
Akapi gitso

Kara ijampitantaigaro jirai ora akapi gitso, aiti
iroro oganinare iraniakerika pairiraka intserike aike
iraragantabagitënika kero ikonagontanaka iraakinte ogitso
akapi iromotangëmatëro aike iragikobaakero iromiretëmaro
aro irobekanaima, karari ongonagabagekerotika
oraka ogëmarone tsinane aro ojokaganëro oraka
tsomontetatsira. Iroro ora pigoigi ora nirontsipage kara
okomantagetaigabetaro osintojegi yamë, keroka
ojokagobintiro oshoinkotanëtigiro okantaganiti. Iriroke
ora obatsa kaninaro
ongaatëro kara
oparigagisiti, aisa kara
ogëtagaragisitenika. Karari
ora akapi teni otasitengani
aro obatsakanëmi keroka
amariitanë kiripijiro.



Chomisanto

Oka anchatoka iroonti ora ijapitaiga jirai nomatsigenga kara irasintaneintaigëmanika ira sitsaniropage, teka kara kero itasegomotaigiri itomijegi iroro karapiageti kara anchatipagekë iroraigite teka kara itsomaarepagekë teka kara iromagasirepagekë ira omatsigengapage, iroonti iraperi tsomiri kobeengari tsitari aike ateriri. Kara okantaganiri pikogika pogimaro pagatakiginteni teka pisaraakinteni kara opoakë aike pitsinagatakitapëro pigikobaakero kosamanisonori kerooka Imigëmi, poigotanëro omamirigateta kara sotokë aito konia aike posabogajatajatigiro aito kara pogëmarori karari pigokeroti pomonkarakero tsotakë. Ora oja kibisirisonoriginte kantaka isinkana. Kibatsinijinkimika kero ontaaka aro otsikaneintanëmi teka ongibaneintanëmi antagaisa agibatsinjire inagetatsi ajogeitanaimiro katsingaripage, ojogitëmiro aisa ora sitiropage. Ogangitanëmika ongatsineitanëmi ora pigatsiringajatobae piari tsoroari aro omeganaimi. Pairo pogobitagani koniamanigitekë? Arotamë aito katagitrikë popigatopiantëma kara pisitopiantëmari kara omasinigantopinatëmi aitoni pomaniagiopiantë pijoeka ira sitsa teka ira pitsei.



Sarigemineki taki

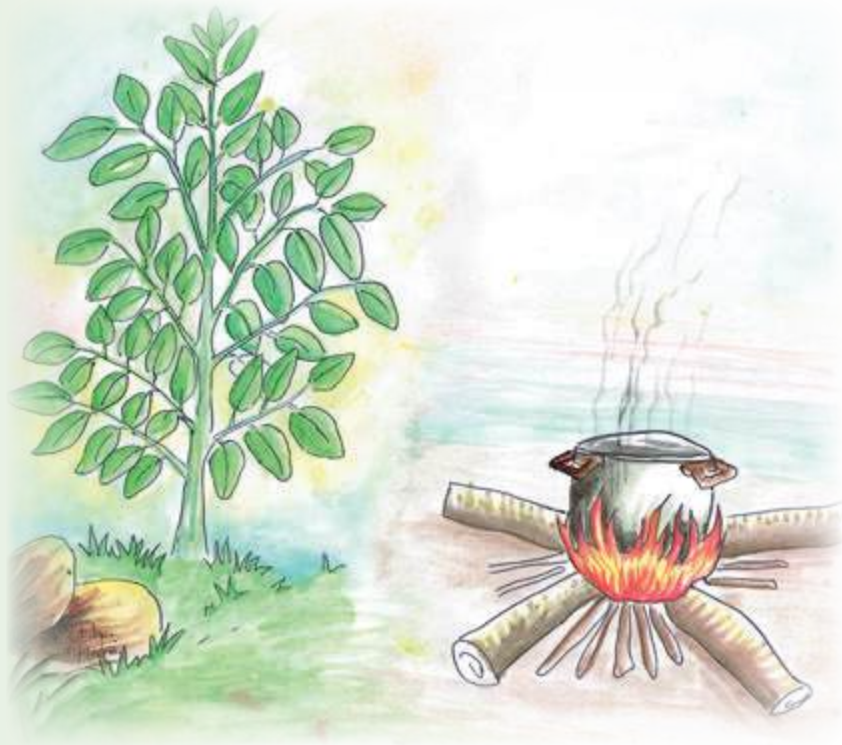
Oka *kemitoki iroonti anachabisipage kaninaropage,
aiti pangitagetacha kara aitisati ora iagetasitacha
kara anchatosigitepagekë. Kara intaigantarori Kara
otsigari tsinane kogatsi ontsomae. Oniobëma kara
otsiganëma osaraakinte otaki, aike otsinagopëro aike
ogatsiringajapëro karari ogapinikimaroti inankima
ongantengani kero ikatsitapëro ira otomi ontsomaakera
irogaranantëtigimaronta okantaganiti. Kaninarosati
ogimaro kara otsonkimaka ora aseretenga ogabatsapairo
omanapage,
ikantini aisa ira
yogaigaro ira
katsitsakinane
kaninaro
ogibanairo
tsinetsatagantsi,
aisati aroka
ongarentsasetanë
okaatagani irasi
netsi niro.



Kemitoki, sarigemineki.

Jokasi

Kara okomeiti ojampitantageti ora jokasi okaninati kara okatsineitaganiri iroro yabentaiga jirai omatsigengajegi kara pini jirai ora katsinijitagantsipage. Nega angankero kara pooganiri? Aroka aniobë poro ingatsineitanë pagëkintima pigigobaabëneri jokasi aike pomëri irogimarota aro katsigito piniobairi irobekanaaimari. Oka jokasika kaninaro aisati iroro ora yabentaiga kara intagitetaigiri pairoraka iroro antaganërine kara imerasigemanika, iroro përine isintsire inankima kero iperata. Ongantengani pasini ora pamongatagetira teni ingomeite otakengani aro omishongëkotëmi.



Ora Sitipingi

Ora sitipingi ijitaigi omatsigenga, ora anchabisi iagetatsirani kara anchatsegopagekë.

Nega angankero irooro?

Kara pairiraka karaatsine teka kara ingitsoka omatsigenga irooro kaninaro asaatairi mëani, teka iromiretaimaroti, ainta ira basini kantiro irobichasetëro aike imonatëmaro kanta ikangari pairoraka irokaniankero Patiro tsitiniri, karari irititaakimaroti aro iraniajima omanapage irobitsaitanaima.



Patsagabanto

Oka patsagabantoka iroonti anchabisipage inagetatsi kara anchatosipagekë, okogika agiro kaninasati pagëro keroka aro ongatsikagimi pigamëmaroti pogomarajantinta iroro. Ora janatigantsi pibeageti iroro ojitali tsogotsi, patsetsi.

Pagëntiro kaninasti pomapëro pingontitapëro aike popatotëro, karari pingibakerota ora pisomo aike pobitegëmaro ora pikontitëra kara aro piniobëro kara ongatsitanëmiri. Pikogika pobegataima omanapage mëani pingantopiantëmaro kero papëtaja patyari aike ira simapage pitibeëmaroti.



Ora irimaki

Kara okomeiti irimaki kara jompitagantsikë kara omatsigengajegikë tojaiti ogomeire iroro pibega kara omantajiri janeki aroka ingotseke, piniakeri kara kerooka yapai kaninasati kara ojasetakimari Keronta yapabintsatajini.

Nega angankero kara omankeriri? Aroka pomankeri janekijani piseitobërinta ora igotse aike pitasitëro ora irimaki antagaisa otaki aro kanta ongëtasigëri pomaintëri piseetëri jatake kara oraasetanë. Karari pomanigiata pininkinerini pitagobentagekeri aisa obiro ira

*tsaneiniropage teka ira
pongoapage.



Tsanei, Tsangei.

Ora kəri

Ira nomatsigengajegi kara jiraisonori aike irooti yamëka,
igotaigi paio okaninati ora kəri, kara irongokeroka oraka kəri
oraka, kara okobaanë ongeitanë, oka ogeika irakero ira iriri
poro janeki sërari, iritirikeri isotakë, kara irikibianë *sipinti irinake.
Kara kaninasa papagani, kero ijokagetasitaro iragatikëroka
osoogititanëri, iritagakititagekeroka intijaiganake tsaneipage,
aisa okantagni ora ogitso popëroka keropitaporoobagitiro
aisa onganëma
irinagetasitanëma
tsaneipage, keroka
ositikonkonapitanëma.



Sipinti, shibaseri.

Ora sonkari

Aiti ora ogotagantsi kantëkotiro sonkari, ira
nomatsigengajegi kara ipotsorotokoigi teni
imogotanetaigero tesati iritasongaigero pairoraka onganëri
ira tomintagantsipage sërari aisati tsinane. Okantini
ogotagantsi teni ongomeite atasongatetiri keroka tsoenti
irinaigë. Aiti onganëri pasini, kerooka omisengaatanëtigiri
onganteganinta
kara aserigëri
kara igemitakë
kero pogasomiri
kaninasati,
osarakeritinta
okantaganiti.



Ora anetaregantsi

Kaninaro oka ogaimaro angëchoneetenika aike kara kero pitaseganeenti, Okantagani pasini kaninaro kara kero pitaseganeenti. Oka anetaregantsi iroonti pangirentsi pii kara nijanomiakë, ira nomatsigengajegi igotaigiro kara jirai irooti yamëka ora oganinare, iroro okaninati ogimaro keroka itasegi, angatsineitënika, otogesetenika, oka ongokeroti aro yamëka kara ogëmaro, aro obeganaai. Panootagani kañasirikë aisa pogigobaagani, ora tsinane iroro agiantiro yaka obagantekëka, iroro yogitagani ira janekijani aike antyasiparipage.



Atajenkasi

Ora atajenkasi igotaigiro ira nomatsigengajegi ora oganinare, oka atajenkasi okaninati angaatiro piagasobikogero kara tsitsikë irooti kara ongatsiringajatëmatanëri aro kara angaatëro angatsibagitenika, aisati angibakimaro kara akaratimanika aike kara ibatsagira, aro obegajima. Ora okaatobitagani ora atajenkasi ipini kara atagaintimanika, antsabitetimanika, angatsibagitenika karari pagobë arosataani ora pogobëma kara ingaatëkimiri. Ora pisakaneintëmara. Karari iratagaintakimanika okibe tojai iragatsiringajake jatake kara imoatagekerori aisati katerimatiatageke inageke karari ira kajasitantatsira kero yagëtaja ibatsa, irapaeka ira janaitatsi iritasongajinerita ira saatajirira.



Tsintsipini

Ora tsintsipini igotaigiro ira nomatsigengajegi ora oganinare, oka tsintsipini okaninati ogimaro ongokeronta irooti kara ongatsiringajatanë aro kara ogëmaro koniamanikë, aike tsitinirikë angatsineitënika, angatsineitënika, otojesetenika aisati omokorobotenika, aro obegajima.



Ira *manchagori

Ira manchagori igotaigiro ira nomatsigengajegi ora iganinare, ika manchakori kara irirai irisotokopae ira sërarijani, tsinanejani kero onetsiri, netsërikaigërika omerasetaignakima, aisati pairoraka onte kero pareiti teka kero pitsongëtaigaro. Aisati kero opangiti pairorapage kero otimasanti, karakama kara yomantareinga aro okaninati omangitagete aro ontimasantageke. Ira nomatsigengajegi igotaigi kara pairoraka okomantai kara otegati simasiri, okomantaiti isotokini marangipage kara inageti omoronakë, aro ikatsimaigi yamëka ika marangijegi, negaraka ajate agamëmarini yamëka ika marangipage, arota kero itsikai.



Anchakori, manchagori.

Ora Pamaki

Ira nomatsigengajegi igotaigiro kara piragati ora pamaki, karanta pinageti kara anchatosipagekë okomantaiti aro ibogaiti kopesi aike kirincho, irootita irapaigë kara omarigitë osobikë, irapajakeri iriri teka iniro. Kara yagiro jirai matsigenga ikonagitëgotagetiroti aike ora tsinanera agobëro opatotogitobëro. Tojaika agaigë ongabitsoataigapëro irogaigëmaro. Iroroke ogitsopage irobegitëro irorogëro aike iromotangagitëro. Kara yagiro jirai matsigenga ikonagitëgotagetiroti aike ora tsinanera agobëro opatotogitobëro. Tojaika agaigë ongabitsoataigapëro irogaigëmaro.



Piragati itsiki

Aiti irogotane ira nomatsigengajegi igotaigi kara okantageta teka kara okomantagetai anchatopage, tsimiripage, sibotopage, pasiniripage, teka ira yainiropage kara ikonijatagetiri.

Ira nomatsigengajegi iraniakeroka oregima itsikijenga aike kara *piragati **itsiki irogontanëma okomantiriti kara ibogaiti kopesi aike kirincho, irootita irapaigë kara omarigitë osobikë, irapajakeri iriri teka iniro irooti kara irikibiaigë.

Karari pingisanikerotika
pigamasantëmani aroka
pijake anchatosikë
pigamëmarini iratsikëmini
tobato. Tesati ongomeite
omonikagitiro,
keroka otaikotanakai
obasatokotanëmi
ogëtagëtaivotokotanëmi.



*Piragati, pirakati.

**Itsiki, itsigi

Ora komarampi

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara ijampitaigaro ora komarampi, okaninati angaatiro kara ajanaitenika, oshoinkotimanika, angatsibagitenika, aisati ogëmaro angatsineitenika, okomarangatenika, aro kara obegajima. Aintari omatsigengajegi ira ogaro kara iraniakimaka intseriatopiantë ikantini ingebatsinijiken iiraniantëma irikomaranae.

Irari ira ogaro mëani irianti ijita seripaiari inankima kara ikomantagetiri ira Imatsigenga kara pairoraka abisëngitsine kara itimanekë aisa kara igontageti yogabisëkontageti. Okantagani aisa oka iroro ora ogotakagasantiri jirai ira omatsigenga.

Kara poogani komarampi
teni ongantasitengani
pogasitobëmarota
kero papasitiro
pomanigeikogimani,
keroka aro
ongantasitakagekimi.

Ogabeirika kara yogaigaro
komarampi iroonti intsimaje
sonko teka sapi iroro
pobochatinaa aito kara
irobetsikairo.



Ora Kantiritsa

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara ijampitaigaro ora kantiritsa, oka kantiritsaka okaninati ogimaro ojá kara opëshakerotika, basini kara angatsineitenika aike angatsibagitenika, agikobaakeroti ora otagi mabatake ogëmaro katagiterikë, aro obegajai.

Kaninarosati ora otongi kara intantagetaro ira omatsigengapage ora kantiripage, aisa kara otojaigiri yapatagetiro ira eromapage.

Aiti pasini samentopage ora otsei yagantagani tsirompe agankimari antsigotëri keroka isotogi.



Ora Jegentiri

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara ijampitaigaro ora jegentiri, oka jegentirika okaninati ogimaro oja kara ongotobërota kosamani iragikobaakero, kara angatsineitenika aike angatsibagitenika, mabatage ogëmaro katagiteri.

Basini okaninati omankimaro kara akaratimanika aisa kara angatsitenika. Kara okaninati pasini kara agaitika amerintsi, agëro akaraigikero agikobaakero jatage kara okobaasantaëri jatake ongëterijatanëri iroto pomiretëma. Ainta ira matsigenga kara pagiri amerintsi irasanëro kara oshapisekeritika, aro oshapirianairi.

Kara okaninati pasini kara iratsikainika ira marangi ibeka: tobato, kimiro teka pasinipage.

Agëro ogontitëro aike pomonatëro kara magaitsarakë aike pobiakero kanta iratsikëmiri aike kanta irapaniriakemiri. Keroka pagiri ira atsiakeminera inganakeka kara omoronakë pikaraigitajatinineri antsita ogamagairitsi aito tsomagi.



Ora porontsi

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara ijampitaigaro ora porotsi, oka porontsika okaninati ogimaro oja kara ongotobërota, kara angatsineitenika, angatsibagitenika, aike angatsimitikaratenika, mabatake ogëmaro katagiterikë.

Basini okaninati oporonkimaro kara amigotsatimanika, aike kara opaniriabagitimanika, aro obeganaima.

Aisati kaninaro ora ositsapage kara keroka atsintobintanaa aisa kara pingenchominaatagetenika.

Nega angankero?

Pagëro ositsapage pingibakero aike pigikobaakero pomiretëmaro karari mëani pomiretëmaro.



Otegaati Sinti

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara pairo okomantaigiri ontegaatanëtika ora sinti, oka okaninati ogotaige koragetake katsingageri aike kogentima, antagaisati ira nomatsigengajegi antyasipariegi, janekijegi aroke iragamëma irogatagekima ora imanchakisitepage arota kero pinanaiti.

Igontagetagani aisati kara ikeitageti somani, këtša, kopesi kara otegaati ora.Sinti aroka kara yaageti ora igeipage aronta kara pinabirikatageti igeipage.

Iragegeka tojai irogatatagekero ora ikantagetaro, ikonagantagetaro ibotsotepage, aike itiritageta kara ikatsibagitiri.



Otegaati Tsirito

Ira nomatsigengajegi igotaigi kara pairo okomantaigiri ontegaatanëtika ora tsirito, oka okaninati ogotaige koragetake katsingageri aike kogentima, aisati igotaigi aro ibatsatasanti ira sanipage, antagaisati ira nomatsigengajegi antyasipariegi, janekijegi aroke iragamëma irogatagekima ora imanchakisitepage arota kero ijanaiti.

Oka ancahabisipageka kara otegapininti patironage osarini kero pimana aroka oteगतanae ira nibatanaatsine ira tsonkiri katanijiri kantatsirani tsirito tsirito chok, chok.

Kara ongomeite ira matsigenga imantaitimaro kara iditokë keroka omanapage imaetanë, iroto teni ongëshogamanete.

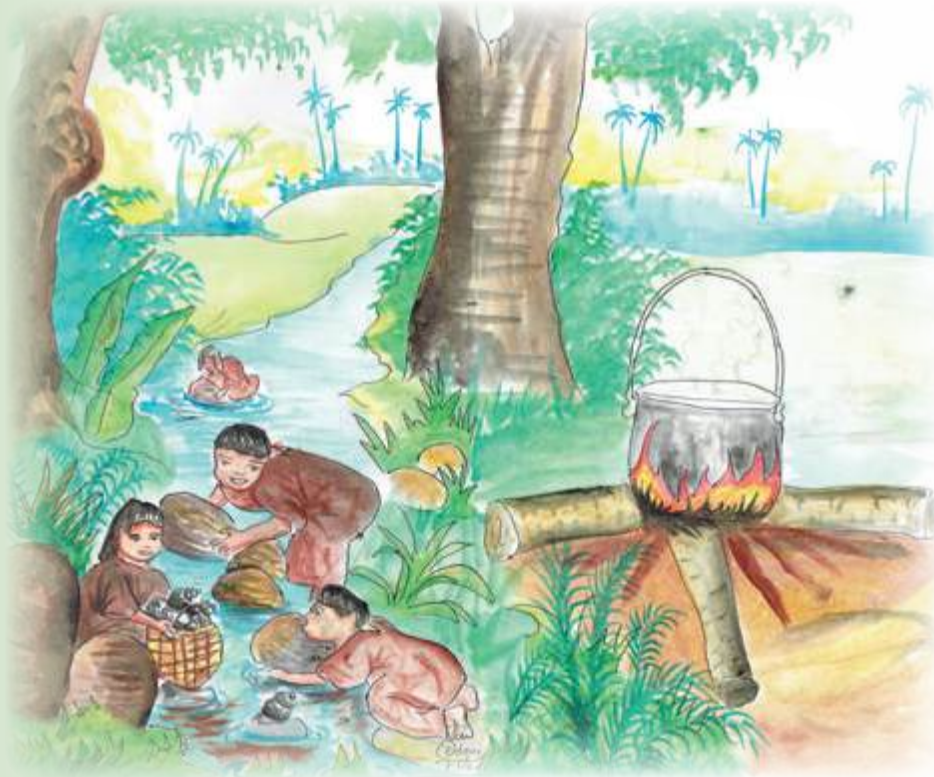
Kara pagangiti otegaati
pasinijengagetake inë ojenga iroto
itsotedatagetobitiro ira amkaro
sikripage aisa ira siñorotagi aronta
kara yaagatiri nomatsigenga kara
irapatapërori.



Ira Katërokinaroki

Kara iroraini basitacahane ora tsinane oboinga ira katërokisonori ojagakengani arota omiriajikimari kanta otsiakeriri karari ora oniro teka ocharone batiatëntinerone iroontikesonori okisitaga kaniri ojagankimari.

Karari antagaisati ora opagtëra otibentagekimaroti arota kero pairo okantara keroka pitibentari ira ojagagetëra ingimisotatanëro irogisaaporotëro. Kerosati itaganarokitagetiri ingenchoogitëmi teka irisomookigimi.



Itseipage Tontori

Shorotsi Shori okomantanai kara pënibake ongamake okanairo ocharone Sipe, kara naro jirai teni naneiro jompikiniropage oka poogetaiganakaka obirojegi yamë kara jirai araasetenika iroonti kaninatatsi itsei tontori.

Nega angankero Chanko?

Pikogika poogeete aitoni pairoraka pingokima pogëkimaro kara positagekero kaninasati aro kara pingokanëmarori aito pagëro. Ongankimaka negaka ora tsinane pagëri ira itseipagera pomotangëri pigikobaakeri aike omiretëmari aro katsigito inanae kero pirasetanai.

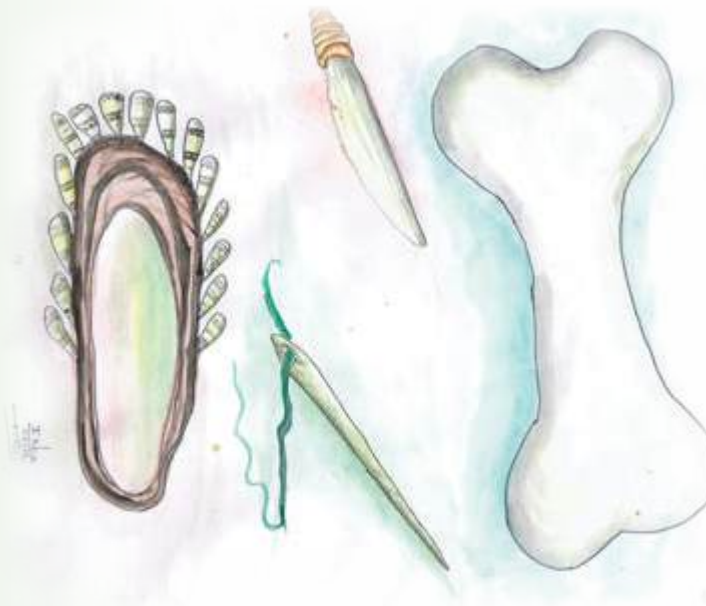
Aiti kara
okantagetagani
pasinipage pibegaaka
okantagani
matseirontsi, kisiri. Karari
okantagani aisati kara
te irapantenganiri kaniri
keroka irisaatanëro ora
kaniri.



Ora Itongi kimari aike sintori

Tojaiti iganinare iika iraagerika Nomatsigenga kara ijampitaigariri pomanigiobētaka: Kara ojagerinika tsinane kara otsomontetiri oganontaimani ira osakajima kara keroka otsomaita irinantekeronika otomi. Ainta matsigenga oganontagetari ira ishatapage itikoro kara ikotagetari kara keroka iniajiri ipogomiotajiri. Ikanti pasini nomatsigenga kaninari osakamanagetiri koniamanakë ira sërarijani teka ora tsinanejani kara

igontapagekë inankima kero yotigamaka karakenta kara irikibianënika iriatagetanënika anchatosipagekë kero posaagetiri totseipage. Iroroke ora itongipage kara ikantaigiro ora sebatarentsipage yogasomantagetagani janekijanipage.



Igito kirincho

Aiti tojai iganinare ira kirincho yogëtagetiri nomatsigenga ora igotokotagetirira pomanigeirotaka yaka asangenaitëkotanërinika. Kara yagëtagani kaninasati ogeitëri itakipage, ojagërika tsinane otsomontetaga ogaeni itongi irota kara otsiganëmaka keroka otsomaita aito osajakajimari.

Iirokera ira itakipagera, ishatatajanipage kaninanri ontsatagekeri ora tsinanejanipage. Ira sërarijani irianti igisi itsatakagëtiri iiro, iiroke ira igitojani imagimpitaigirini ingarabiritaigëri tojai kara iromoromoroitëri ira igitora ira osakenitsine tojai iiro ira abisankenitsine.

Kara jirai itojaigikerairi ira kirincho iragatëriini omaganarokiniro irokeri irorogëri imiriatanë irogantëmari pairorapageraka pibeka ometsa, kirikanetontsi, chobankiri, tsineri aike pasinipage.



Ibane Emo

Ora ogotagantsi kara agenganeegikë okantaganiti ora tsinane kogatsi ojageri ira emo kara otsomontetenika ogapanetajeni teka ora ogae imagosi, kara oniakema otsiganëma kero isotogataro agëkima ora ibanera teka ira imagosi osakatëmari iiroka aro katsigito irokanairo.

Aiti ogotagantsi pasini, irirainika janekijani tsororikeraika teni ongomeite pijagatetiri ira emo aro iromiriamagëtotëkimiri piniakerika ingankima nega iriantisati ibane teka imagosi pisakajiri keroka pikantajiri aro irarakantekima janekijani.



Chagiroke naroki

Ikari iajkajagagerika teni inasante iiro ora agamagantsi
kara yaagaganiri patitroikantaigi kara ojagansantiri ora
tsinane arota ora ogatsira kero ijanaitëtapë ira otomi
kara irisotokenika. Ikantaigi aisati kara ijogani ora inaroki
kaninasati ogëkeri arota iriati tojaigapaatsine kanta
inaigirori. Karari Ainta nomatsigengapage ira antagetiro
ora onaroki ora tyororotagantsipage imagenpiantagetari
itomi aisa iragasomantagetimarira. Yamëkari ora
inarokipage ira chagiropage aike pasinipage aroke
ipimantagetanëngani
yaagetanëri
birakochapage
yoogetanëri kara
ibangopagekë.



Ora inaroki Pomoro

Ira acharinepage jirai tojai ogotagantsipage ijokaitanai eiro yamë kantëngicha teni aninte agenganajiro ajiataigëninta aroke igotasantaigë. Kara yapatotaigaira, ikaimobakari, kara ikomantobaka pairoraka kantachane, iriro pomoronaroki itibotaigi, ingemaigabakeri aroke igotanë iribokaitapë omanapage.

Aisati ikomeiti ira inarokika pomoro kara ongotagani ora patyari iraa ke anchaki irosatëro yaka ityokinarokikëka ingiatapinike kara omiriatanë ora ingotira. Iraka igibenaroki aike antyasipari iriati iroganarokitaje, karari kaninasati irantëmari kero imagempinarokitiri kerooka aro ingatsigeritokeri.

Aro ikantiri jira nomatsigenga ira pomoronaroki kara ikiatantari patyari.

Karari kero imagempinarokitiri keroka ingatsigerokikeri.



Ibitipage teka itongipage kajagageri

Aiti ogotagantsipage ikanti kara ikobintsatage ti ira sërari
kenabagenari kero ikosebagitiri ira igobintarepage kerooka
kero iniaji, kero itongaji kerosati ikentaji aro imoringike.

Ingankimaka nega iraagetajirini ira ikotagekara intigobitajiri
aro kero inegintetajiri aro kero ipigasitaa.

Iraka irikotëma misi otsiti irakaje igisi iriro intigajima.



Tontoribatsa

Piniakeka intojaigë ira chopentari kara pobangokë kero pikomëtanaka piiakeka ira tontori pisingotëri imasatanë pijagarontëri karari pogaeni arosata posikeri kara pobangosië pingantomeakima nogairinta karake najaganajiri karaga.

Karari kero pikenapiantiri keroka irogoke kero yaagiri okantagnininta ira *chopentarira ikemi iranta matsigenganiro kara jiarira.

Pinetsabetajimarika arogeka yaagëri kaninatake aro imekajima ira chopentari teka ira pitiro inagtabepachane kara pobangokë.



Chopentari, chonpetari.

Songori

Piniakerika ira songori intojaigapë kara pobangirentsitetekë aiti ora pingantaigëkira kero popantiri piganteropage.

Aiti irotaneegi, ikantini Koki. Ishomo iraniakerika ira songori pompoi kara ibangirentsigitetekë kero okomëtanaka iriatë nijatinikë ara ini Katëroki iraakinte poro yaka irogopëri kanta imorokë songorira.

Kantanëni ongantegani iraniakeri ira songorira ira katërokira irinibatakakeri iranta iraniri yogiri.

Naniri yamë ninomokimiyaka
nokogini mëani poapinkina
nija pobiriatakaika,
kantanëni ira songorira
meraka nija ira
iromeroegira, antsita kanta
irotsimanakemairi agakanaa
ira songorira.

Aro okanta ogotaneegi
yamëkakamë teni
ogotaiganaje.



Sekari Kei

Kara jiraisononori ira nomatsigengajegi ingenkerika sekari, iragatobëri igei, irongokero irooti kara ojatanëma, aro yamë irogantëmaro kopiroani, arota kero ishiro.

Igotaigi ijampitaigaro ora igei sekari, kara iritirikimaro sintsisonori irooti kara ingatsiringatanakai negaraka ikatsibagitageti omagaro iganakë, aisati kara itigitsoka ibakokë, igitikë, igerokikë, imerekikë, itsonokë, aike ontoboagetiri mopë teka anchato aike basinipage.



Igei maini

Jiraisononori ira nomatsigengajegi ingenkerika maini, iragatobëri igei, irongokero irooti kara ojatanëma, aro yamë irogantëmaro kopiroani onaroki irishopiantëmaro magaitsara, arota kero ishиро.

Igotaigi ijampitaigaro ora igei sekari, kara iritirikimaro sintsisonori irooti kara ingatsiringatanakai negaraka ikatsibagitageti omagaro iganakë, aisati kara itigitsoka ibakokë, igitikë, igerokikë, imerekikë, itsonokë, aike ontoboagetiri mopë teka anchato aike basinipage.

Aisati okaninati oka igei maini, otiritimaro sintsisonori irooti kara ingatsiringatëro, tsinane otsomontetaga ora aroke ongatsitanë kara ontsomaake, ira tirikerone ojime, iri, osari, ocharone teka oniro.

Kara onibatobëriini ongankeri nega: Yamëka nitirikimiro igeika maini, pintsomaanë omanapage nasinto, pisotokanë omanapage janeki keroka iraganëmi irantangëmi ika mainika kasintaro igei, ika janeki inatsi tsomagi omanapage irisotokanë kero inënti, iromitsorokeri iranta kobeingari karari ogaopokitajni aitota kara negaraka ongankima ira osakajimara.



Marangi Kiji

Aroke pabisë tojaisonoriginte osarini yaka natimaigika naantinta nomatsigengajegi, ira marangitatsi yamëka iroonti tsinane atiri nomatsigenga antiasiporosonori, saakarajiro teni inëmate orai pimaniroti, karari yaagaigi ibatsa ojağëri kaninasati irotsita tsongapininkengitsine, omagaro ojağëri itongipage ira basiniri, iranetsaitaigëro ira basinipage nomatsigengapage, teni irine otomi, osinto, teni irokagiro ojime, otimi kara itimaigi tojai omatsigengajegi, iroonti iina ira Tsikontitatsi yamëka, përokasonori iatakagiro kara anchatosikë ikokagiro chobiki, emo, kompa, tsirompe, tsarento, tsirontyaiki, ikapage irianti iganire, imapane, imagonate ijitiri. Aro poro katagiteri teni ogiatëri oka tsinaneka antyasiporo teni ogiatiri ojime, aito pinë kara itimaiti omatsigenga, kara katingakë yaagagaigëro ibatsa kimari, irotsita tsongapininkengitsi kantaka aiti orai, aro poro tsinane tsipasi okantiro charone atsi pitsikina aitika pirai, aro okanë, opëro poniakero obako, yamë oka antiasiporo otsiakero, oka tsipasika okemokotobaka kara otsiakero: ¡mooorook¡, okaimanë: ¡ayaaaabbbbeeee....¡, otsiakina charone, oparintanaka okatsitanëro omanaanti pinapanënti, yamë okamanë. Okantaiganake okarataigi ora tsipasi pogamagankeni charone, ipogopë iri iniopëro irisinto aroke okamake, ikanti yamë nongomantëri atingomiegi nangankeri iritaimi, yamë oka antiasiporo otsorogani pitemanake kara achatosikë opeganaka marangi katsiganteri agamagantatsi yamëka, itsikabetobaaro osiro te iragabeiro iragamagiro iriraike merigacha, iragamagobairotame kerome inasegi marangi yamëka.



Ira *kopesi kei

Ira nomatsigengajegi igotaigi oganinare ora igei kopesi, ora igeipage kopesi kaninaro omantimaro teka atirikimaroti sintsisonori irooti kara angatsiringatanë kara akatsitiri pibega: Atigitsoka obakokë, agitikë, Ogonakikë, agerokikë, tojaitake atirikimaro kara anibatobërinì, aro kara obegajimari.

Kaninarosati ibiti ostaatagetagani kara angitsokimanika, iroro asakopiantaima mëani jatake kara obegajimari.

Orari imasigonta
isagani ira
janekijani
arota irisintsike
kara irikibiakeri
piaroraka irankera.



Kopeshi, kopesi.

Igei marangipage

Ira nomatsigengajegi igotaigi oganinare ora igei marangipage, ibega tobato, kimiro, oka igei marangipage kaninaro omantimaro teka atirikimaroti sintsisonori irooti kara angatsiringatanë kara akatsitiri pibega:

Atigitsoka obakokë, agitikë, Ogonakikë, agerokikë, tojaitake atirikimaro kara anibatobëriini, aro kara obegajimari.

Okantiti pasini ogotagantsi kara pisarogerika kaninarisati omanabionatimari kara negaraka annatsibagitera, kaninarisati atiritimari kara angiraajasigenika atiriokigimari kero akirajataji.

Okanti pasini ogotagantsi arogeka asarogëri intsomeni ojokintiiri kara ini ibonpoi songori iraagerita, ainta ira marangi iraagërika iromisigetanairi kero inanai ira songoripage.



Kopaeri kiji

Ira nomatsigengajegi igotaigi oganinare ora igei kopaeri, oka igei kopaeri kaninaro omantimaro teka atirikimaroti sintsisonori irooti kara angatsiringatanë kara akatsitiri pibega: atigitsoka obakokë, agitikë, ogonakikë, agerokikë, tojaitake atirikimaro kara anibatobëriini, aro kara obegajimari.

Okantagani aisati, ira kopaeri angemakerika irakibaakema ibogaitëkotini itentaitarini itomijegi, yapagetagirini iraperipage.

Teni ingomeite atantimari kaniri tsoropariri keroka intsirekaragitanëro teka irisaatanëro.



Ira Kopaeri

Ira nomatsigengajegi igotaigi oganinare ora ibatsa kopaeri, oka ibatsa kopaeri kaninaro ajagero, kara ongointekeroti okibia ogëri irooti kara iramaatëma, ora obegantatsi ora ia, obotyatëri aro yamëka kara ajagëri, obegajai otojesetenika, angëteritenika, omatsatenika.

Tojaitake ajagë, aro kara obegajimari përoka. Ira kopaeripage kara isobositageta kara tsigaropagekë, kara omoronatagetiri, teka kara anchatongopagekë, yapagetiro tsimageropage, inatsi ancahosikë yaagiri tyapa.



Ira *masero

Ira nomatsigengajegi igotaigi ora iganinarepage pogi ibatsa masero, oka ibatsa masero kaninaro ajagero, kara ongotaganiri pigikobaasantërota okibia ogëri irooti kara iramatanëmari, ora obegantatsi ia, obotyatëri aro yamëka kara ajagëri, obegajai otojesetenika, teka kara agaitika tisitagantsi aisa kara angëteritenika, omatsatenika.

Tojaitake ajagë, aro kara obegajimari përoka kero ajanaitëmataigai.

Ira maseroka igotaigiro aroka oamariake angani, irinibatageke aisati irikontetanëmi pobangokë kara iragiatirinika marangi.

Aitosati teni irotsipabagetengani ingitasantaganini teka itasitasantaganini, potsibabagitërika aro Imigëmi irikomaranatanëmi, irishongëgotëmi, ingankimika nega ora pachaari pogasitaimari.

Kara yaagaganiri iroonti Sabiro yatantaganini tka ora kaniri inagabatsa antyasiporo oraka irorai irisaatanëro.



Masero, mashero.

Ira koeri

Ira omatsigengajegi igotaigi oganinare ora isimareati kara pënibake irikobaanë kara ongotirinika ira koeri, oka isimareka koeri kaninaro omantiri sërarijani igotsakë, tsinanejani kara ogotsakë arota kara irikibianë sërarijani, aike okibianë tsinanejani sintsirisonori kara irisigëmanika aisati ora tsinanejanira.

Aisati okanti irogotane nomatsigenga ika koerika teni iraagatetengani ira janekijani kara iriraini ibogatsi teka janekitanëngitsine keroka irisaraganëri teka iragamagëri.

Pikogika irobekajima pamabentairini keroka pintikajirini ibangi ira sarakerinera.



Ira sana

Ira nomatsigengajegi igotaigi oganinare ora igitu sana, kara itongiriri iritotëkeri aro yamëka iritasikeri kara tsitsikë irooti kara ongatsiringatanë, aro kara irisakobagotankimaro ora tsinanejaniegi tsinanejakiegi kara omasakatenika jetari tojai sonori agë kero isigomotaro.

Karari ainta matsigenga imityeri imgankei yobeagani tyapa irongokeri aike irogaakimari.

Kara yaaganiri kero pikabanaatetiri aisa kero papatetiri tsikana keroka pomeakakimari sekari, aisati kero paagatetiri janekijani iriraikeka ibogatsine, okantaganiti teni ingomeite aro irisarakanëri. Kara jirai pintërika aro iritarainkotanëmi.



Ira osiro

Ira nomatsigenajegi igotaigi kara atiraka inganakai osiro
ajagerotika igitso, kero omichatiri, omëriini omagaro atiripage
inasegatsinera, omichatërika irisomookitanakai.

Aisati kara ajagërotika iroti antimañë negaraka ajate,
karasonori anchatosikëka. Teni iritagengani itaki kara
ajagerinika keroka irisomookitanëmi yositakitaigatigiri jirai teka
irotsititakigitikiri.

Aisati teni ojagatetiri tsinane kara otsomontetiri keroka kero
otsomaita.

Kara jirai iraniakerika matsigenga irikiontetagekeri osiro
ibnagopagekë irogokeri
kara isinganakani
okibiaketi ora nija teka
iritarainkogeni.



Përo

Kara iniagani tojai përo kara iniagani kara pagangiti anagani,
piniakerika tojain intsabitekimani a isa iriro, teni ingomeite
akabanairi, aro iromitsorogantëmiri ira mijani, kara insanti ika
ongntengani iriro itsabetë iriro itsagine ongantengani.

Teni iromagempitengani aro intingaraakemi teni ongomeite
pomagempitiri teka irianaitanëmini.

Kara irorainika pitakomotiri pangirentsigite tojaini irinake
iraragitetageke.



Ora sega

Kara iraniagëroka nomatsigenga ora segapoa osigirikanë aro ingantaneintanei, ahhhh nega okanga najagënije emo teka chobiki, aike inganëro iina aikenta anetsantiro najina.

Karari kero ikenapiantiro keroka ingositëri *tsikonti. Aro kara intimajante mabapage katagiteri iripigasitanaimari kara iritomotajantriri. Iraakeka tojai iraagekeri igei ora imantagekimaro ora tsoi, teka iritirikimarini.



Tsikonti, chikonti.







El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que con-

formamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

Banco del Libro

INSTITUCION EDUCATIVA:								
DEPARTAMENTO:				PROVINCIA:				
^DISTRITO:								
Año	Grado	Sección	Nombres y apellidos del alumno	Código*	Condición del libro ^			
					Recibí	Firma del Padre	Entregué	Firma del Padre

* Código = Número de orden del alumno Condición del libro:

- A = Nuevo, completo, limpio, sin deterioro.
 B = Completo, se puede borrar algunas marcas, sin deterioro.
 C = Con marcas que no salen y con deterioros subsanables.
 D = Inutilizable, requiere reposición.

¿Cómo cuido y limpio mis libros?

- Forro mi libro con plástico o papel y le coloco una etiqueta.
- Limpio mi libro con una franela.
- Uso mi libro con las manos limpias y en lugares apropiados.
- Realizo las actividades en un cuaderno u hojas de trabajo, sin rayar ni escribir en mi libro.
- Evito doblar las puntas y que se manche con líquidos o dulces.

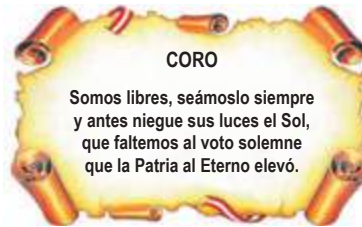


¡Cuido los libros porque otro niño los utilizará el próximo año!

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



BANDERA NACIONAL



HIMNO NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

“DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA”